



Univerzita Palackého v Olomouci

Filozofická fakulta
Katedra nederlandistiky

Křížkovského 10, 771 80 OLOMOUC (návštěvní adresa: Křížkovského 14)

☎ +420 58 563 3222 fax: +420 58 563 3012 e-mail: iwona_p2001@yahoo.com

Oponentní posudek k bakalářské práci studentky Sabiny Ivančákové
De positie van de vrouw in acht Nederlandse en Vlaamse verhalen vanaf 1880 tot de helft van de jaren 90 van de 20e eeuw.

De bedoeling van de scriptie van Sabina Ivančáková is vrouwelijke figuren in acht Nederlandstalige verhalen tegen een historische achtergrond te plaatsen en met elkaar te vergelijken.

Het thema biedt veel (interpretatie)mogelijkheden aan die de studente helaas niet gebruikte. De kern van de scriptie wordt voorafgegaan door een schets van de vrouwenbeweging in Nederland. De studente duidt op de pagina 6 aan dat dit overzicht midden 20^e eeuw eindigt. In feite eindigt het aan het begin van de 20e eeuw en wordt het later voortgezet in de twee andere paragrafen. Waarom wordt dit zo afgesplitst? Ik vraag me bovendien af waarom de schets alleen Nederland betreft terwijl de studente twee verhalen van Vlaamse auteurs interpreteert. Er ontbreekt een vergelijkbaar stuk over de vrouwenbeweging in België. Het lijkt alsof de studente alles over één kam schoor.

Mijn volgende bezwaar betreft de taalfouten die bepaalde passages onverstaanbaar maken. Om twee voorbeelden te geven:

De mannen beslisten over haar leven zonder haar. Er ging alleen om geld. Maar ze weten niet dat niemand geld heeft. (pg. 15)

Op dezelfde pagina treffen wij een vertaling uit een Tsjechische referentiebron aan die op een typische 'google-vertaling' lijkt.

Tot slot nog de conclusie. Ik mis een echte vergelijking tussen die verhalen. Zij worden wel samengevat, maar niet met elkaar vergeleken.

Het thema is veelbelovend, de referentiebronnen zijn goed en gevarieerd, maar de uitwerking laat veel te wensen over. In deze vorm lijkt me de scriptie niet voltooid. Tot mijn spijt kan ik niet meer dan een **“dobře - E”** aan deze scriptie geven.

Mgr. Iwona Piotrowska

Olomouc, 28 mei 2013